

國立雲林科技大學 學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生

學生姓名：吳芳郁

系所年級：漢學應用研究所碩士二年級

研習期間：民國 111 年 10 月至民國 112 年 3 月



一、進修交流計畫摘要

（一）出國進修交流的目的及意義

完成曠世巨作《史記》的司馬遷於弱冠之年便開始壯遊天下，踏江南、走燕北，他對世界的了解無非就是透過讀書累積豐富的知識涵養，與深度旅遊驗證書中知識的真偽，而我認為學習日文亦同於此。

我學習日文的契機，可以追溯到國小的時候，就開始接觸日本動漫與五十音，高中面臨升學壓力之餘也癡迷日本聲優文化，在大學期間幾乎是看無中文字幕的日文直播節目或生肉動畫，藉此培養日文語感和聽力練習，而後自學苦讀日文书法並於 2017 年與 2019 年陸續考了 2 張 N1 證書，雖然並非日文系所專科出身，但興趣無疑是一大重要因素，是促使我積極學習日文的強烈動機。

由於我非常熱愛日文，對自己的日文能力要求很高，也深知環境對於語言學習的重要性，所以至日本留學一直是潛藏於心中的夢想。而我也非常幸運能在攻讀研究所時，實現夢想。在赴日留學之前，我已具備 N1 的能力，希望藉由此此次留學將以往所讀所學的日文能靈活運用於留學生活中，使自身的日文會話能力更加純熟，日文文章寫作的結構更趨於完整，並多方體驗唯有在日本才能感受的文化意蘊，效法史家巨擘司馬遷的精神，深度遊歷日本，了解當地的風土民情，結交在地朋友，並將所見所感帶回台灣，對未來自己在工作上、生命體悟中給予養分與幫助，進而擴展自己的國際視野與思想深度，才能不虛此行，不枉此生。

（二）進修學校系所簡介

福井大學位於日本北陸地區，是福井縣的一所國立大學。創立於 1873 年，主要有兩個校區：文京校區及松岡校區。文京校區設有教育學部、工學部及國際地域學部；松岡校區設有醫學部。我是選擇位於文京校區內的國際地域學部。

文京校區的学生センター設有「Global Hub」，使國際留學生和福井大學的學生有一個空間可以進行文化交流，同時也會定期舉辦活動像是 Welcome party、萬聖節活動、聖誕節活動等，讓留學生們有機會認識來自不同國家的朋友，增進更多互動。

（三）選填課程概況

2022 年 10 月因應國際新冠疫情尚未明朗，加上日本開放新規留學生入國不久，福井大學國際課於新生訓練時，是採用線上的分班日文能力測驗，由此決定每位留學生之後入學課程的等級。

入學課程主要將留學生分成以英文授課為主的 Program A 以及日文程度達 N2 以上的日文授課 Program B。測驗結果共有 5 個級數，1 至 3 級為 Program A；4 與 5 級為 Program B。我是以 Program B 的程度選填課程，在開學前福井大學會要求 Program B 的學生一學期最低應選修七門課程、14 學分。

關於分班測驗的準備方向，建議可以練 JLPT 的考古題來準備，熟悉日文文法與日常會話單字，考試題目比 JLPT 簡單一點，全部為選擇題，作答時間也是充足的，無需太焦慮。

日本的大學課程規劃及要求與台灣的大學課程還是有些許的差異。因此，選填課程時，建議到福井大學的課程系統中查看課程大綱（シラバス），除了可以知道課程內容和評分標準外，更重要的是能妥善衡量自己的能力，規劃學習時間與作業進度，選填符合自己專業或有興趣的課程。

（四）進修課程內容概況與研修主題方向

福井大學的日文課程包含專門給留學生學習日文的會話及寫作課程（依程度分班，班上只有留學生），一般課程則有共通教育科目及專門教育科目，是與日本大學生共同上課，使留學生有機會與日本學生一起討論作業與進行分組活動，上述兩種科目皆必須依照福井大學的課程比例規定選修。

日文課程的部分我選擇修習日本語 D 及日本語 F，增進自己日文會話表達能力與日文文章寫作結構；國際地域學部的專門教育科目則選擇修習地域計畫論、英國表象文化、日英對照語言學，加強自身資料統整能力與理解日本都市現況；共通教育科目我選修了日本文化、日本事情及異文化交流入門，促進自我異文化溝通能力與熟悉日文報告書寫格式。

福井大學會為每位留學生安排一位在籍日本大學生，作為生活輔導學伴，相關課程問題或生活困擾都可以請求學伴協助。另外，針對留學生的學習難點，福井大學也有提供 U-PASS 的一對一家教式指導方案，如果有課程困難或作業問題，都可以線上申請關於學習方面的協助。福井大學在課程學習的支援相當完善，讓留學生能非常快速地適應。

◆ 我的福井大學課程表一覽

学籍番号:22532518 所属:非正規生 特別聴講学生 国際地域学部 (国際) 交換留学生B 学年:1 氏名:WU FANG YU						
	月	火	水	木	金	土
1			[K0092]イギリス表象文化 (木原 泰紀) 教1_13講	[B3029]異文化コミュニケーション入門 (小幡 浩司) 教1_12講		
2		[B3137]日本の文化 (藤吹 寛) 共用_K430		[K0141]日英対照言語学 (首島 博) 教1_103講		
3		[B1204]日本語H_(上級) (佐藤 綾) 教1_104講				[B3068]日本事情 (藤吹 寛) 学生交流_LC3講
4		[K0075]地域計画論 (東原 知子) 教1_11講				[B3068]日本事情 (藤吹 寛) 学生交流_LC3講
5						
6			[B1202]日本語F_(上級) (佐藤 綾) 共用_K220講			

二、研修成果與返校後學習的關聯性

（一）日本語 D：

這門課主要是以練習日文寫作為主。每堂課都有一個主題，根據不同主題都會有一張雙面的隨堂作業，內容大多為造句練習與 300 至 450 左右的作文書寫，必須在課堂中完成。寫完提交後，老師會於下一堂課將批閱後的隨堂作業發還給學生，讓學生能立即修正並理解誤用的詞句。對於書寫日文文章架構有很大的助益，日後在作文脈絡方面的邏輯也能增進，是一門獲益良多的課程。（擔任教員：膽吹覺老師，日文程度：N2 以上。）

（二）日本語 E：

這門課的難度是所有課程中最具挑戰性的，主要是練習日文專題閱讀與寫作、每週小型報告與文章摘要為主。日文專題是閱讀整冊如「學生霸凌問題與網路成癮」、「現代財經管理與投資問題」等議題的書籍，再從書籍做摘要報告，每兩週上台發表一次，期末再以個人作業統整一份專題小論文。雖然入學前兩週都有修習這門課，但由於我想要更遊刃有餘在學習日文與體驗生活之間取得平衡，衡量自己的負荷能力與時間規劃，跟老師溝通後，決定改修同時段的日本語 D，對於想提升日文長文閱讀能力與文章報告，這門課絕對獲益匪淺。（擔任教員：佐藤綾老師，日文程度：建議 N1 或相當熟悉 N2 文法。）

（三）日本語 F：

這門課主要是以熟悉日文上台發表為主。整個學期總共有三個主題：「私のふるさと」、「おすすめの本」、「新聞記事」，練習做簡報、上台發表的正確日文用句與敬語、自評與同儕互評等。每次上台發表都需要錄影，不斷修正發表的內容、儀態和表達方式，通過觀摩其他留學生的發表，評論優缺點之餘，也能作為自己的借鏡與學習，雖然需要花費課後許多時間準備，但對於上台日文表達有很大程度上的助益，是我非常喜歡的一門課。（擔任教員：佐藤綾老師，日文程度：N2 以上。）



（四）日本文化：

這門課結合室內課程、校外觀摩、分組討論與心得報告。主題圍繞福井縣的傳統農業、庭園文化、傳統童玩、昭和時代的福井樣貌等，每個主題皆必須與自身母國的文化作比較，促進學生反思能力與分析能力。分組討論會由不同國家的留學生組成，並輪流發表與分享，由此不僅可以了解不同國家的文化差異，練習日文會話之外，還能藉由課後的 800 字以上心得報告訓練日文統整能力，是一門

兼具有趣與增能的課程。(擔任教員：膽吹覺老師，日文程度：N2 以上。)

(五) 日本事情：

這門課程是利用週末時間以校外教學、校外參觀為主。主題大多是福井縣的傳統工藝、觀光景點與特色景觀，老師會先利用 1 節課的時間講解並說明課程內容後，再搭乘遊覽車到訪實地參觀或手工藝體驗。觀光景點如三方五湖、氣比神宮、東尋坊等，手工藝體驗如魚漿製作、越前和紙製作、筷子及越前手刀物等，整體而言，透過這門課程，使我對於福井有更深一層的認識，是所有課程中我最喜歡的一門。(擔任教員：膽吹覺老師，日文程度：N2 以上。)

(六) 地域計畫論：

這門課主要探討日本社會現況與存在問題。包含超高齡化的都市建設與規劃、少子化的都市營造及公共建設、空屋問題與住宅規劃、世代觀念差異等較為深刻的議題。我覺得修習這門課的意義在於，與日本人口結構相似的台灣，在面臨相同的少子化議題、超高齡化問題及房地產議題，能借鏡日本的解決方法或試誤修正，找出適合台灣的解決策略及反思未來台灣將會面臨的社會結構問題，內容較為專業，但文章淺顯易懂，能增加新知的一門課。(擔任教員：栗原知子老師，日文程度：N2 以上。)

(七) 英國表象文化：

這門課主要以鑑賞電影為主，是所有我修習的課程中負擔最少的一門課，也能輕鬆地欣賞許多世界名著，每堂課都有簡報檔可以參考及下載，對於用不同角度來學習世界名著也別有一番趣味。(擔任教員：木原泰紀老師，日文程度：N2 以上。)



(八) 日英對照語言學：

這門課主要在探討日文及英文語言之間的字詞涵義與衍生意義，對於有修習過語言學的我來說是較易掌握的一門課程，內容深入淺出。(擔任教員：皆島博老師，日文程度：N2 以上。)



(九) 異文化溝通入門：

這門課主要探討異文化之間的溝通議題與方法，是相當實用的一門課程，由兩位老師共同開課，本學期修習完後，使我更加深入了解日本文化背後的涵義與文化差異，由此可以盡量避免在不同文化溝通時產生的摩擦。(擔任教員：桑原

陽子、小幡浩司老師，日文程度：N2 以上。)

三、本次出國進修經驗與心得分享

- (一) 食：體驗日本飲食文化是留學生活中最難忘的一環，舉凡從咖哩麵包、炒麵麵包、握壽司、拉麵，到玉子燒、炸串、生魚片、親子丼等都是不能錯過的絕妙滋味，而福井最有名的就是醬汁豬排(ソースカツ丼)和蕎麥麵，學校附近及 JR 福井駅附近就有店家可以品嚐。有時我會與三五好友相約去居酒屋或吃串燒融入日本市民生活與感受飲酒文化，沒出門或天候惡劣如下豪雪時則會在宿舍自炊，相比台灣外食極其方便又快速，日本的外食選擇較少價位也較高，在日本留學期間，無意間也培養出自炊的習慣，赫然發現研究料理也是一種很棒的經驗，這是在台灣所無法想像的。



- (二) 衣：我此次交換留學的時間為 9 月底至隔年 3 月，福井的天氣很快就入秋了，寒意較台灣明顯許多，整個冬季的時間也很長、很寒冷，平均溫度在 0 度至 6 度左右。建議交換半年的同學無須帶太多夏季的衣服，一直至 3 月初福井都仍是春寒料峭，不太有機會穿到短袖。我的夏季衣服反而是到外縣市諸如京都、大阪、名古屋或關東旅行時才會穿著，北陸地區約 12 月中下旬就會下初雪，建議可以提早購買雪季用品（如雪靴、帽子、手套、防寒外套等），1 月至 2 月之間甚至會下豪雪，學校有可能會停課、大眾運輸停駛、商店沒開等，是在台灣完全不會有的特殊體驗。
- (三) 住：福井大學提供三種類型的宿舍，依房租最低至最高排序分別為「国際交流会館」、「留学生会館」及「牧島ハウス」。「国際交流会館」與「留学生会館」皆在校外，距離學校步行約 5-7 分鐘，「牧島ハウス」是近期剛建立的宿舍，房間與設備較新，是唯一在校園內的宿舍。我選擇的是「留学生会館」，考量到疫情期間有獨立衛浴比較安全之外，冬季有熱水洗漱也比較方便，房租價格也合情合理，整體環境舒適，唯一比較不便的是冬季積雪時真的舉步維艱、寸步難行。
- (四) 行：留學生活不可或缺的便是國內旅行，作為日本最為人所熟悉的大眾交通工具即是 JR 電車，從福井大學至 JR 福井駅需要搭越前鐵道轉車才能到達，或是從留学生会館步行至 JR 福井駅約 30 分鐘路程。而從福井大學或校外宿舍步行至越前鐵道只需 5 分鐘左右，對於要前往 JR 福井駅相當方便，另外，為了能更快融入福井的留學生活，我還購入一台二手腳踏車

作為代步工具，去附近超市、郵局、銀行或餐廳都更為方便。要留意的是回國前需要轉賣或請垃圾公司處理回收，不能隨意丟棄，以免觸及法律責任。

(五) 樂：留學生活中最令我樂此不疲的就是安排旅行和遠遊。感受天地之大，四海逍遙，自由就掌握在手裡的瀟灑，無論是白川鄉合掌村的雪季點燈、鳥取沙丘與青山剛昌的柯南博物館，或是山形藏王的樹冰奇景、北海道的支笏湖冰濤祭典等，留學使我有足夠的時間去見證心中憧憬已久的瑰麗山川與走訪眾多神社。一個人深度旅遊很棒，結伴同行更好，將秋楓、冬雪和春櫻盡收眼底，這些都是漫漫人生中不可取代的美好回憶與生命滋養。

◆ 北海道支笏湖冰濤祭



◆ 鳥取青山剛昌博物館



◆ 山形藏王樹冰奇觀



◆ 琉璃光院楓紅



◆ 白川鄉冬季點燈



◆ 東京櫻花街道



四、建議事項

- 一、SIM卡與手機合約：在日本，手機不流行吃到飽和網路分享，因此與廠商簽約之前一定要確認流量與事後解約條件，回國前也需記得解約。
- 二、列車時刻表會分平日及六日，運行時間不同，出門前需多留意。
- 三、有些車站新幹線跟 JR 轉乘是同一個札票口，有共構的情況，建議事先確認，以免有突發狀況導致無法出站，這點是跟台灣很大的不同之處。
- 四、日本的國定假日意外地不少，建議可以參考行事曆，妥善規劃，才不會蹉跎留學時光。
- 五、日本的特急電車都有很多名字，如：雷鳥、光、回聲、白鷺等，可以細心觀察，會發現生活盡是樂趣。
- 六、日本的街道上、地鐵、車站很少放置垃圾桶，如有垃圾則要把垃圾帶回家，不要隨意丟棄或亂丟回收桶是一種禮貌。
- 七、日本的電車或公車上說話音量都很小聲，手機皆是轉靜音模式，入境隨俗。
- 八、在日本，行人的路權很大，車輛多會禮讓行人。同樣地，如果有租車自駕的規劃，也必須禮讓用路行人。

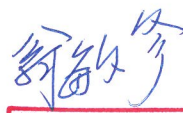

五、附件

- (一) 其他有關資料
- (二) 成果報告及活動照片檔光碟片 1 份

所屬 系所審核 意見	指導老師簽名： 系所主管核章： （*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白）
------------------	---

※ 備註：

1. 受補助者應於回國後一個月內撰妥報告繳交國際事務處或補助單位（成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫，活動照片請附簡單文字說明）。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。

<p>所屬 系所審核 意見</p>	<p>指導老師簽名：</p> <p>系所主管核章： 102.5.09</p> <p>(*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白)</p>
---------------------------	---

※ 備註：

1. 受補助者應於回國後一個月內撰妥報告繳交國際事務處或補助單位（成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫，活動照片請附簡單文字說明）。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。